

NGHIÊN CỨU CÁC ĐẶC ĐIỂM NGỮ NGHĨA VÀ NGỮ DỤNG CỦA HAI TÍNH TỪ TIẾNG PHÁP “BON” VÀ “BIEN”

A STUDY ON SEMANTIC AND PRAGMATIC FEATURES OF TWO FRENCH ADJECTIVES “BON” AND “BIEN”

Tác giả: Nguyễn Thi Thu Thủy*

Tóm tắt bằng tiếng Việt:

BON & BIEN là hai tính từ tiếng Pháp bao hàm nhiều nét nghĩa trong ngữ cảnh và có tần số sử dụng cao. Bài viết trình bày kết quả nghiên cứu các đặc điểm ngữ nghĩa và ngữ dụng của hai tính từ này, qua khảo sát hơn 200 từ BON & BIEN trong những tác phẩm văn học Pháp và Việt. Từ việc mô tả đặc điểm ngữ nghĩa và đặc điểm ngữ dụng của từ và cách sử dụng trong từng ngữ cảnh, tác giả đã đưa ra tổng hợp để giúp người đọc rút ra các điểm giống nhau và khác nhau về nghĩa của 2 tính từ nghiên cứu. Kết quả nghiên cứu có thể góp phần giúp người học tiếng Pháp sử dụng hai tính từ này một cách chính xác và giúp người dạy có được phương pháp luận nghiên cứu các tính từ khác trong quá trình dạy-học tiếng Pháp

Từ khóa: ngữ nghĩa; ngữ dụng; tính từ; nét nghĩa; ngữ cảnh

Tóm tắt bằng tiếng Anh:

BON and BIEN are two French adjectives that involve many contextual meanings with high frequency. This article shows the results and investigates the semantic and pragmatic features of these two adjectives through a survey of more than 200 words of BON and BIEN in French and Vietnamese literary works. From the description of a word's semantic and pragmatic features and its usage in each context, the writer has revealed a summary in order to help readers realize the similarities and differences between the meaning of the two adjectives mentioned. It is expected that the findings of the article will help French learners to use these two adjectives accurately and provide language teachers with a methodology to research into other adjectives in the teaching and learning of French.

Key words: semantic; pragmatic; adjectives; meaning nuance; context